Entretien avec Herménégilde Chiasson

1 - L'auteur dans le texte, la partie autobiographique

Je crois que l'auteur est toujours présent dans le texte d'une manière ou d'une autre. La plupart de mes livres sont fondés sur une sorte d'enquête, de partition, de contrainte dont le journal ou l'auto-biographie sont essentiellement le moteur. Je pourrais faire l'énumération de ces partitions que je me suis élaborées et que j'ai exécutées avec le maximum de rigueur possible. Ainsi le prochain projet sur lequel j'ai travaillé durant plusieurs années depuis 2003, prend appui sur les lettres de mon nom auxquelles j'ai donné un titre puis un temps d'écriture puis une forme particulière pour chacun. Ainsi, le H de Herménégilde devient le H de histoires, devient le livre du mois de janvier et dans ce cas précis devient un livre où chaque texte doit faire une page exactement. Etc. pour les autres lettres. Le projet s'étend ensuite dans la publication puisqu'il est question de les publier tous les mois et de les vendre un peu comme un abonnement.

2 - Pourquoi écrire ?

J'écris pour tenir une sorte de parcours, ce qui est le titre d'un de mes livres d'ailleurs. Conscient du fait qu'il n'y a pas de réponse aux questions pourquoi je peux, dans mon cas, m'aventurer à proposer une réponse approximative, parcellaire et temporaire. Je crois que l'écriture permet d'élaborer une réponse immédiate à certaines situations. C'est une forme de technologie primitive mais toujours efficace qui nécessite un minimum d'investissement. Mais plus que ces avantages plutôt fantaisistes, l'écriture est un système de communication éprouvé, toujours accessible et acquis par tous comme une sorte de pré-requis au bon fonctionnement de la société. Sans doute ce qui rend difficile le travail de l'écrivain, car il partage un code utilisé par la plupart de ceux qui partagent sa culture. En ce qui me concerne, je crois que je suis arrivé à un moment charnière de l'histoire de l'Acadie, c'est-à-dire au moment où l'on commence à institutionnaliser l'écriture au niveau de l'édition et d'un lectorat qui s'est reconnu dans le discours de ses auteurs. Cela fit l'effet d'une bombe dans une société dépendant depuis toujours d'une culture dont l'oralité constituait la mémoire fragile et persistante.

3 - L'auteur / le texte hors-Québec

Le Québec a toujours constitué le lieu d'une culture que l'on définissait autrefois comme étant celle de l'Amérique française. Cette mission il y a renoncé de manière plus ou moins consentante pour favoriser celle d'un état qui porterait le nom de Québec. Bien sûr son intention est toujours celle d'un chef de file mais nous savons tous que cette exclusion, en ce qui a trait à la francophonie canadienne en tout cas a été au centre de tensions qui se poursuivent. Cette situation politique s'est poursuivie dans le domaine culturel parallèlement à la montée de littératures qui se sont identifiées comme telles que ce soit en Acadie, en Ontario ou dans l'Ouest. En ce qui me concerne, je me suis identifié à l'Acadie dans son projet historique mais dans sa dimension moderne. Autre particularité le fait de vivre en Acadie alors que plusieurs artistes acadiens ont choisi de vivre au Québec. Ceci a eu pour effet de créer deux Acadies, l'une fabriquée en Acadie et l'autre au Québec avec des visions différentes et parfois opposées. Quoiqu'il en soit la relation avec le Québec a souvent été le lieu de tensions qui se poursuivent en raison du fait que le Québec gère la francophonie canadienne mais il la gère en fonction de ses priorités. Le fait que son poids démographique est de beaucoup supérieur à celui des autres francophones à l'extérieur de son territoire fait en sorte que les différences ont tendance à se faire niveler.

4 - L'écrivain dans la société

Le rôle de l'écrivain en fait les rôles sont ceux que l'on pourrait attribuer à tous les artistes soit d'assumer la fonction de chroniqueur car les artistes sont les sauveurs du monde au sens où ils transforment en mémoire des moments, des sentiments, des événements qui autrement seraient totalement perdus pour les générations futures. Autre rôle celui de capteur de conscience qui est plutôt difficile à définir mais que l'on reconnaît à des écrivains qui nous ont légué des livres où l'on se reconnaît, des œuvres symptomatiques qui traduisent des malaises, des confidences, des atmosphères, des ambiances où la langue, le langage se dépasse dans son ambition à fixer l'intraduisible. Enfin, je crois que les artistes sont préoccupés à nous livrer une conception de la beauté qui varie avec chaque époque et qui demeure comme le parcours de notre relation avec la

langue dans notre volonté de l'embellir, de la rendre plus performante, plus juste et sans doute plus émouvante.

5 - La peur / le plaisir de la langue (la part de la langue)

Je crois que la langue est un outil avec lequel l'écrivain travaille. C'est d'abord une matière qu'il faut sculpter pour lui donner du sens, ce qui constitue un peu le projet immédiat de tous ceux qui ont le même code en commun. Mais la langue c'est aussi un élément chargé en ce qui a trait à sa musique, à sa sonorité, à son rythme et à la poésie dont elle est génératrice. C'est à ce niveau que se situe pour moi le plaisir de la langue qui demeure en grande partie, peut-être en raison de la culture dont je proviens, largement du côté de l'oralité. Un peu comme Flaubert, je relis toujours mes textes à voix haute et c'est à ce niveau que je fais des corrections qui sont souvent d'ordre musical et rythmique bien plus que d'ordre grammatical ou de contenu.

6 - Images du lieu dans vos textes

J'habite près de la mer un pays où il n'y a pas de montagne. Je présume que cela a eu une influence sur mon écriture. Je crois que le paysage intervient assez peu souvent dans ce que j'écris préférant me concentrer sur les relations et le discours que les individus entretiennent entre eux.

7 - Qu'est-ce qui vous sépare d'un écrivain qui n'écrit pas en milieu minoritaire ?

Je crois que le principal avantage ou désavantage dépendant de quelle manière l'on approche cette situation. Le milieu minoritaire est un terme avec lequel j'ai toujours eu beaucoup de difficulté puisqu'on tombe alors dans un rapport de forces toujours improductif et frustrant. C'est sans doute en ce sens qu'on fait référence au fait qu'on est toujours le minoritaire de quelqu'un. Les chiffres ayant toujours une dimension démagogique assez inquiétante, il est toujours possible de se fabriquer une excuse en se fiant aux statistiques que l'on peut interpréter de toutes les manières imaginables mais toujours avec une conclusion fataliste et démotivante. Le désavantage vient sans doute du fait qu'on se retrouve souvent isolé et qu'on se voit toujours aux prises avec la création d'institutions pour produire ou diffuser votre création. Par contre dans un grand centre il

est souvent plus facile de devenir un consommateur. Vivant dans un milieu tel que celui où j'habite, l'Acadie, me permet de me concentrer sur ma production sans être trop distrait par ce qui pourrait faire de moi un consommateur, ce que j'ai tendance à devenir si je me fie aux moments où j'ai habité dans des villes plus nerveuses en termes de scène culturelle. Par contre je dois dire qu'il y a des moments où je me sens quand même isolé du reste du monde.

(Questions posées par Catherine Parayre)

Bibliographie

<i>Solstices</i> - Prise de parole	2009
<i>Dans la chaleur de l'amitié</i> - littérature jeunesse - Éditions Karo	2008
<i>Béatitudes</i> - Prise de parole	2007
<i>Le Christ est apparu au Gun Club</i> - théâtre - Prise de parole	2005
<i>Parcours</i> - Éditions Perce-Neige	2005
<i>Répertoire</i> - Écrits des Forges / Le dé bleu	2003
<i>L'oiseau tatoué</i> - La courte échelle	2003
<i>Laurie ou la vie de galerie</i> - théâtre - La Grande Marée / Prise de parole	2001
<i>Légendes</i> - prose - Éditions J'ai VU	2000
<i>Actions</i> - poésie - Éditions Traits d'Union	2000
<i>Brunante</i> - prose - Éditions XYZ	2000
<i>Aliénor</i> - théâtre - Éditions d'Acadie	1998
<i>Conversations</i> - poésie - Éditions d'Acadie	1998
<i>Climats</i> - poésie - Éditions d'Acadie	1996
<i>Miniatures</i> - poésie - Éditions Perce-Neige	1995
<i>Vermeer</i> - poésie et photos - Éditions Perce-Neige / Écrits des Forges	1992
<i>Existences</i> - poésie - Éditions Perce-Neige / Écrits des Forges	1991
<i>Vous</i> - poésie - Éditions d'Acadie	1991
<i>Prophéties</i> - poésie - Éditions Michel Henry	1986
<i>Atarelle et les Pakmaniens</i> - théâtre pour enfants - Ed. Michel Henry	1986
<i>Rapport sur l'État de mes Illusions</i> - poésie - Éditions d'Acadie	1976
<i>Mourir à Scoudouc</i> - poésie - Éditions d'Acadie	1974

TRADUCTIONS

<i>Beatitudes</i> - traduction de <i>Béatitudes</i> - Goose Lane Editions	2007
<i>Lifedream</i> - traduction de <i>La vie est un rêve</i> - Guernica	2006
<i>Available Light</i> - traduction de <i>Brunante</i> - Douglas and McIntyre	2002
<i>Angels of Anger (Cap Enragé et Aliénor)</i> - Canadian Playwright	2003
<i>Conversations</i> - poésie - traduction de <i>Conversations</i> - Goose Lane Editions	2002
<i>Climates</i> - traduction de <i>Climats</i> - Goose Lane Editions	1999

CO-AUTEUR

<i>Le cœur de la tempête</i> - avec L.-D. Lavigne - théâtre - Prise de Parole	2010
<i>Marinetti</i> - poèmes - avec Yolande Villemaire - Lèvres urbaines	2000
<i>Pour une culture de l'injure</i> - essai - avec Pierre Raphaël Pelletier – Le Nordir	1999
<i>L'événement Rimbaud</i> - poésie - avec Claude Beausoleil et Gérald LeBlanc - Éditions Perce-Neige / Écrits des Forges	1991
<i>On...</i> - poésie - avec F. G. Lorca tr. par Claude Beausoleil - Lèvres urbaines	1990
<i>Précis d'intensité</i> - poèmes - avec Gérald LeBlanc - Lèvres urbaines	1985
<i>Claude Roussel</i> - essai - Avec Pat Laurette - Éditions d'Acadie	1985
<i>Les Acadiens, piétons de l'Atlantique</i> - essai – avec Barry Ancelet et Antonine Maillet - ACE, Paris	1984
<i>L'Anti-Livre</i> - photos, poèmes, dessins - avec Jacques et Gilles Savoie - premier livre publié en Acadie - Éditions de l'Étoile Maganée	1972

RÉÉDITIONS

<i>Conversations</i> - réédition + préface de Pierre Nepveu - Prise de parole	2006
<i>Émergences</i> - réédition	2003
(<i>Mourir à Scoudouc</i> et <i>Rapport sur l'État de mes illusions</i>) Éditions L'interligne	

COLLECTIFS

<i>Conte-moi un poème</i> - Planète Rebelle	2004
<i>An Orange from Portugal</i> - Goose Lane Editions	2003
<i>La couleur des mots</i> - Musée d'art contemporain de Montréal	2001
<i>Le poème déshabillé</i> - Éditions Interligne	2000
<i>Contes d'appartenance</i> - Éditions Prise de parole	1999
<i>Toutes les photos finissent-elles par se ressembler</i> - Éditions Prise de parole	1999
<i>En marge</i> - Éditions Le Sabord	1999
<i>Québec Kerouac Blues</i> - Écrits des Forges	1989
<i>Petits et grands nocturnes</i> - XYZ	1983

ANTHOLOGIES

<i>Acadie Rock</i> (Parti-Pris)	
<i>Poésie acadienne contemporaine/Acadian Poetry Now</i> (Perce-Neige)	
<i>Anthologie de textes littéraires acadiens 1606-1975</i> (Editions d'Acadie)	
<i>Poésie du monde francophone</i> (Le Monde / Castor Astral)	
<i>Poésie Acadienne</i> (Les Forges / Castor Astral)	
<i>Unfinished dreams / Rêves inachevés</i> (Ragweed Press / Éditions d'Acadie)	
<i>101 poètes en Québec</i> (Guérin)	
<i>Literature - A Pocket Anthology</i> (Penguin Academics / Pearson/Longman)	
<i>The Echoing Years - An Anthology of Poetry from Canada and Ireland</i> (Centre for Newfoundland and Labrador Studies / School of Humanities Publications Waterford Institute of Technology, Ireland)	